



**RADA
EVROPSKÉ UNIE**

**Brusel 17. dubna 2007 (07.05)
(OR. en)**

8245/07

**Interinstitucionální spis:
2006/0142 (COD)**

LIMITE

**VISA 120
CODEC 329
COMIX 343**

VÝSLEDEK JEDNÁNÍ

Odesílatel:	Pracovní skupina pro víza / Smíšený výbor (EU-Island/Norsko/Švýcarsko)
Datum:	29. až 30. března 2007
Č. návrhu Komise:	11752/1/06 VISA 190 CODEC 771 COMIX 662 REV 1
Předmět:	Návrh nařízení Evropského parlamentu a Rady, kterým se stanoví kodex Společenství o vízech

Pracovní skupina pro víza přezkoumala články 15 až 17 a přílohu VI na základě návrhu Komise.
Výsledek tohoto přezkumu je uveden v příloze této poznámky.

Článek 15

Cestovní zdravotní pojištění

1. Žadatelé o krátkodobá víza a průjezdní¹ víza prokáží, že uzavřeli dostatečné a platné cestovní pojištění, které kryje veškeré náklady, které mohou vzniknout v souvislosti s přepravou do vlasti ze zdravotních důvodů, v souvislosti s neodkladnou lékařskou pomocí nebo neodkladným léčením v nemocnici².
Aniž je dotčen čl. 12 odst. 2 poslední věta, doklad o cestovním pojištění je předložen při podání žádosti³.
2. Osoby, které podávají žádost o víza pro více vstupů⁴ s dlouhodobou platností prokáží, že uzavřely odpovídající cestovní zdravotní pojištění na dobu první plánované návštěvy.

Tito žadatelé musí navíc na formuláři žádosti podepsat prohlášení, že si jsou vědomi povinnosti uzavřít cestovní zdravotní pojištění pro následující pobyty.

¹ **BE** považovala tento požadavek za přehnaný vůči osobám žádajícím o průjezdní víza (s platností na 1-5 dní) a zastávala názor, že v této souvislosti je ještě více nelogické, že osoby žádající o vízum na hranicích jsou osvobozeny od povinnosti mít cestovní zdravotní pojištění. (pododstavec 5). **Komise** nebude trvat na tomto požadavku, pokud jde o osoby žádající o průjezdní víza.

V odpovědi na otázku **FR Komise** potvrdila, že toto se nevztahuje na letištní průjezdní víza.
² **FR** si přála doplnit odkaz na „sociální pomoc“. **Komise** se pozastavila nad tím, o jaký typ výdajů se jedná.

³ **BE** zastávala názor, že doklad o cestovním zdravotním pojištění by z praktických důvodů měl být vždy předkládán při podání žádosti, a dodala, že pokud je tento doklad předložen až při udělení víza žadateli, je tím narušen veškerý smysl cestovního zdravotního pojištění. **ES** a **LV** podpořily tento názor a dodaly, že jednotný postup by zamezil obchodování s vízy. **NO**, **DK** a **PT** dávaly přednost zachování obou možností.

⁴ V odpovědi na otázku **SI Komise** uvedla, že důležité je hledisko více vstupů, a ne délka pobytu či délka platnosti víza.

3. Pojištění musí být platné na území členských států a musí se vztahovat na celou dobu pobytu nebo průjezdu žadatele. Minimální pojistné krytí činí 30 000 EUR.

Je-li uděleno vízum s územně omezenou platností nebo průjezdní vízum, může být pojistné krytí omezeno na dotčený členský stát (členské státy)¹.

4. Žadatelé uzavírají v zásadě pojištění ve státě, ve kterém mají bydliště. Pokud to není možné, měli by se snažit uzavřít pojištění v jakékoli jiné zemi.

Osoba, která podepisuje formulář uvedený v příloze V, může uzavřít pojištění za žadatele, přičemž se v tomto případě uplatní podmínky odstavce 3².

5. Držitelé diplomatických pasů³, námořníci⁴, na které se vztahují úmluvy MOP č. 108 a 185, a státní příslušníci třetích zemí, kteří žádají o víza na hranicích⁵, jsou osvobozeni z povinnosti mít dostatečné a platné cestovní pojištění⁶.

6. Další výjimky lze posoudit v rámci místní konzulární spolupráce⁷.

¹ HU navrhlo vypustit odkaz na „průjezdní“. Komise poznamenala, že tento druh víza byl přidán pro maximální délku jeho trvání, což znamená, že jeho držitel může cestovat pouze přes poměrně omezený počet států Schengenu.

² NL navrhlo upřesnění, že pojištění má být uzavřeno jménem cestující osoby. Komise může tuto změnu přijmout.

³ V odpovědi na dotaz IT Komise poznamenala, že tato obecná výjimka se vztahuje na jasně vymezenou kategorii osob na rozdíl od případů držitelů služebních pasů.

⁴ FR si přála vypustit odkaz na námořníky, neboť pojištění podle úmluvy MOP se vztahuje na jiné případy než cestovní zdravotní pojištění. Komise navrhl, aby FR předložila alternativní znění.

⁵ V odpovědi na dotaz LU Komise připomněla, že o víza lze na hranicích žádat pouze výjimečně (ve většině případů z naléhavých důvodů), a proto je tato výjimka oprávněná. Navíc je ve většině případů nemožné obdržet a hranicích pojištění.

⁶ HU navrhlo, aby byl doplněn odkaz na rodinné příslušníky občanů EU. Komise připomněla, že všechna ustanovení týkající se rodinných příslušníků občanů EU se řídí směrnicí 2004/38.

⁷ FR s tímto ustanovením nesouhlasila.

7. Požadavek uzavřít pojištění lze považovat za splněný, pokud je prokázáno, že odpovídající výše¹ pojištění vyplývá z profesních poměrů žadatele. Tato výjimka se může týkat zvláštních profesních skupin, na které se již vztahuje cestovní zdravotní pojištění jako důsledek jejich profesních aktivit.
8. V rámci místní konzulární spolupráce v působnosti daného členského státu je třeba posoudit, zda je možné získat přiměřené cestovní zdravotní pojištění.
9. Při posuzování, zda je pojištění dostatečné, musí diplomatické mise nebo konzulární úřady ověřit, zda by nároky vůči pojišťovně byly uhraditelné² v určitém členském státě³.
10. Pokud bylo od požadavku cestovního zdravotního pojištění upuštěno, připojí příslušný orgán do oddílu „poznámky“ vízového štítku kód „N-INS“.

¹ **BE** navrhla doplnit pokyny pro posouzení „odpovídající výše“ do praktických pokynů, jež budou vypracovány později. **Komise** by zvažila vhodnější a „právní“ znění.

² V odpovědi na připomínku **FR** a s ohledem na výhradu FR k odstavci 6 **Komise** poznamenala, že účelem odstavců 6 a 8 je umožnit, aby „místní konzulární spolupráce“ souhlasila s alternativními řešeními.

³ **BE** připomněla, že dříve zde byl odkaz i na Švýcarsko a Lichtenštejnsko.

Poplatek za zpracování žádosti¹

1. Při předložení žádosti musí žadatelé uhradit poplatek za zpracování žádosti² ve výši 60 EUR, který odpovídá administrativním nákladům na vyřízení žádosti o vízum. Poplatek je nevratný a hradí se v eurech nebo v národní měně třetí země³, v níž se žádost o vízum podává.

¹ NL navrhlo, aby s ohledem na otázky spojené s poplatky za „externě poskytované služby“ bylo podrobněji stanoveno, nač se přesně vztahuje „zpracování žádosti“.

Komise uvedla, že tato otázka se bude podrobně projednávat v souvislosti s opětovným přezkoumáním samostatného návrhu, kterým se mění Společná konzulární instrukce. Pokud jde o útvary Komise, vztahuje se „zpracování žádosti“ na všechny aspekty od obdržení žádosti až po konečné rozhodnutí o této žádosti, což odpovídá studii proveditelnosti, kterou vypracovala FR v souvislosti s nedávným zvýšením poplatku za zpracování žádosti. **FR** připomněla, že výsledkem studie proveditelnosti bylo zjištění, že správní výdaje činí 60 eur. **Komise** uznala, že stávající schengenské *acquis* neobsahuje přesnou definici toho, nač se vztahuje „zpracování žádosti“, a zdůraznila, že „správní výdaje“ v souvislosti se zpracováním žádosti o vízum by měly zahrnout všechny úkoly související s tímto zpracováním, nezávisle na tom, zda část těchto úkolů byla vykonána prostřednictvím externích poskytovatelů služeb.

² NL rovněž navrhlo doplnit, že o měně, která se použije, rozhodnou konzulární zastoupení. **Komise** by toto doplnění mohla přijmout, pokud je delegace shledají důležitým.

³ HU s podporou AT a DE navrhlo doplnit „ve měně, která se v dotyčné třetí zemi obvykle používá“ a „v USD“, neboť žadatelé nebudou moci platit v eurech na celém světě. **Komise** doplnění „v USD“ zváží, přičemž připomněl, že tento odkaz byl vypuštěn v roce 2003 po zavedení paušální částky.

BG navrhlo, aby bylo v rámci místní konzulární spolupráce dohodnuto, kterou měnu budou všechna konzulární zastoupení na určitém místě používat. **Komise** tento návrh zváží.

IT poukázala na situaci v Luandě, o níž podala zprávu na předchozím zasedání (viz dokument 6110/07 VISA 50 COMIX 150, strana 9), a vyslovila se důrazně pro používání eura jako referenční měny (ne jako měny pro konkrétní platbu poplatků) a směnného kurzu ECB. **Komise** by tento návrh mohla přijmout.

2. Žadatelé obdrží za zaplacený poplatek příjmový doklad¹. Na tomto příjmovém dokladu bude uvedeno, že poplatek je nevratný².
3. Je-li poplatek hrazen v národní měně třetí země, v níž se žádost podává, použijí diplomatické mise a konzulární úřady členských států referenční směnný kurz eura Evropské centrální banky³. V rámci místní konzulární spolupráce zajistí, aby všechny členské státy zároveň upravily výši poplatku za zpracování v národní měně.
4. Od poplatků za zpracování jsou osvobozeny následující kategorie osob:
 - a) děti mladší šesti let;
 - b) žáci, studenti, postgraduální studenti a doprovázející učitelé, kteří podnikají cesty za účelem studia nebo odborné přípravy v oblasti vzdělávání; a
 - c) výzkumní pracovníci ze třetích zemí, kteří cestují do Společenství za účelem provádění vědeckého výzkumu podle doporučení (č. 2005/761/ES) Evropského parlamentu a Rady ze dne 28. září 2005.

¹ **AT** to považuje za zbytečné a **HU** se domnívá, že příjmový doklad by měl být vystaven jen na žádost.

² **LV** s podporou **NL**, **FI** a **BG** navrholo, aby tato informace byla doplněna na formuláři žádosti, neboť žadatele platící poplatek za zpracování bankovním převodem neobdrží příjmový doklad popsáný v tomto odstavci. **ES** dalo přednost zachování návrhu Komise. **Komise** poznamenala, že hlavním účelem je informovat žadatele, a proto by bylo lépe doplnit tuto informaci do formuláře žádosti.

³ **PT**, **BE**, **FR**, **IT**, **NL**, **SI** a **AT**: výhrada přezkumu. Podle těchto delegací by toto ustanovení způsobilo problémy příslušným vnitrostátními účetním útvarům. **NL** chtělo vědět, jak často byl tento směnný kurz upraven. **Komise** to zjistí. **HU** připomnělo, že euro doposud nebylo zavedeno ve všech členských státech, a navrholo doplnit: „nebo směnný kurz požívaný jejich příslušnou centrální bankou“. **IT** to podpořila a navrhla, aby odstavce 1, 2 a 3 byly přeformulovány pro lepší srozumitelnost. **Komise** nesouhlasila s návrhem **HU**, neboť se obávala, že by vedl k dalším problémům.

5. V jednotlivých případech lze od vybíraného poplatku upustit nebo jej snížit v souladu s vnitrostátními právními předpisy, pokud toto opatření slouží k podpoře kulturních zájmů, zájmů v oblasti zahraniční politiky, rozvojové politiky, jiných důležitých veřejných zájmů nebo z humanitárních důvodů.
6. Do 1. ledna 2008 budou státní příslušníci třetích zemí, se kterými byly uzavřeny dohody o zjednodušení víz, k jejichž vyjednání obdržela Komise do 1. ledna 2007 mandát od Rady, hradit poplatek za zpracování žádosti ve výši 35 EUR².
7. Pokud držitel víza s územně omezenou platností uděleného v souladu s čl. 21 odst. 1 pododst. 3 musí během doby platnosti tohoto víza vycestovat do členského státu, na který se vízum s územně omezenou platností nevztahuje, neukládá se za vyřízení druhé žádosti o vízum žádný poplatek.³

¹ **EE** a **LV** navrhly doplnit obecnou výjimku pro držitele diplomatických pasů (nový odstavec d). **HU** navrhlo, aby odkaz na případné výjimky z platby poplatků za zpracování pro držitele diplomatických a služebních byl pasů doplněn do praktických pokynů, které budou vypracovány později. **Komise** by se v tomto ohledu mohla připojit k přáním delegací, poukázala však na to, že na základě odstavce 5 mohou členské státy osvobodit kteréhokoli individuálního žadatele od platby poplatků za zpracování žádosti.

² **NL**, **EE** a **HU** žádaly, aby byl rovněž doplněn odkaz na již uzavřené dohody o usnadnění udělování víz. V odpovědi na dotaz **PL Komise** uvedla, že dohody, které jsou v současnosti projednávány, budou zahrnuty, pokud budou k určenému datu parafovány a podepsány, ale prozatím nevstoupily v platnost.

³ **AT**, **DE**, **FR** a **EL**: výhrada přezkumu. **Komise** uvedla, že pokud žadatel obdrží vízum s územně omezenou platností na základě varování SIS, je za to sám osobně zodpovědný. Na druhé straně, pokud někdo obdrží vízum s územně omezenou platností, protože daný členský stát neuzná cestovní doklad, jehož je držitelem, nemá tato osoba žádný vliv na tuto situaci. Podle názoru Komise tedy v posledně jmenovaném případě není odůvodněné, aby dotyčná osoba musela znovu zažádat o vízum (a platit druhý poplatek), neboť nemá žádný vliv na zmíněné důvody.

8. V případech, kdy žadatel o vízum podá svou žádost bez odůvodnění v době kratší než tři dny před plánovaným dnem odjezdu, zvýší se poplatek na dvojnásobek¹.

Článek 17

Razítko pro podání žádosti

1. Aby nedocházelo k souběžnému podávání více žádostí, diplomatická mise nebo konzulární úřad členského státu, u kterého je žádost podána, označí razítkem cestovní doklad žadatele, že o vízum bylo zažádáno. Při obdržení žádosti otiskne diplomatická mise nebo konzulární úřad razítko na první stránku cestovního dokladu, která neobsahuje žádné záznamy nebo otisky razítek.²
2. Razítko nemá pro jakékoli další žádosti žádné právní důsledky.
3. Vzor razítka je uveden v příloze VI. Razítko bude označováno v souladu s touto přílohou.

¹ **FR** se domnívala, že to, co by se mohlo považovat za dodatečnou službu pro žadatele, by zvýšilo složitost různých poplatků a mohlo by se záporně odrazit na kvalitě posouzení žádosti, či dokonce vzbudit dojem, že vízum lze obdržet až po zaplacení dvojnásobného poplatku.

PT, LV, IT, BE: výhrada přezkumu.

NL navrhlo vypustit toto ustanovení. **SE** vzneslo dotaz, co znamená „bez odůvodnění“.

ES uznalo, že výběr poplatků se na základě dohod o usnadnění udělování víz stal poměrně složitým, přesto se však vyslovilo pro zachování tohoto ustanovení, aby se zabránilo tlaku na konzulární pracovníky kvůli žádostem na poslední chvíli. **HU** se vyslovilo pro zachování tohoto ustanovení, přičemž by však mělo být upřesněno, že urychlené zpracování neznamená automatické udělení víza.

Komise by netrvala na tomto ustanovení, které mělo být vyrovnáním za dodatečné úsilí konzulárních pracovníků. **Komise** vznesla otázku, zda při urychleném zpracování žádosti skutečně vznikají dodatečné náklady. **PL** zastávalo názor, že s ohledem na rozšířené zapojení externích poskytovatelů služeb, kteří za své služby požadují dodatečné poplatky, je takové urychlené zpracování politicky citlivou záležitostí. **ES** zdůraznilo, že žádný žadatel není povinen nechat vyřídit svou žádost prostřednictvím poskytovatele služeb, pokud tak však učiní, musí za tyto služby platit.

² **HU** uvedlo, že razítko má smysl jen tehdy, když vízum nebylo uděleno nebo když žadatel pas potřebuje v průběhu posuzování žádosti. **Komise** připomněla četné případy nejistoty ze strany žadatelů i orgánů třetích zemí, pokud jde o skutečný význam razítka. Systematické používání razítka by proto zabránilo nedorozuměním, která vznikají, pokud se razítko dává do pasu pouze v případě zamítnutí. **IT** vyjádřilo pochyby o užitečnosti tohoto ustanovení.

4. Diplomatické pasy se nerazítkují. Jednotný přístup k otázce výjimek z tohoto požadavku pro další zvláštní kategorie osob bude dohodnut v rámci místní konzulární spolupráce¹.
5. Jakmile diplomatické mise a konzulární úřady členských států vloží údaje o vízu do VIS, ustanovení tohoto článku se nepoužijí².

¹ **FR** s těmito výjimkami nesouhlasila.

² **FR** navrhla toto znění: "... „jakmile začne plně fungovat VIS.“ **Komise** připomněla regionální zavádění VIS a poznamenala, že další používání „razítka pro žádosti“ by působilo archaicky, když členský stát začal předávat údaje do VIS.

PŘÍLOHA VI: JEDNOTNÝ VZOR RAZÍTKA PRO PODÁNÍ ŽÁDOSTI O VÍZUM

...¹ vízum ...² R/ ...³
xx/xx/xxxx⁴ ⁵ .

Například:

vízum C FR R/ IT
22/04/2006 Konzulární úřad Francie
Džibuti

-
- * **AT:** výhrada přezkumu.
1 Kód víza, o které bylo zažádáno.
2 Kód členského státu, který zpracovává žádost.
3 Případně kód členského státu, který je zastoupen členským státem, který žádost o vízum vyřizuje.
4 Datum podání žádosti (osm číslic: xx den, xx měsíc, xxxx rok)
5 Orgán, který žádost o vízum vyřizuje.